



中国文化中心 | 巴黎  
CENTRE CULTUREL DE CHINE | PARIS

# PROGRAMME

janvier-février 2020



欢乐春节

# SOM MAI RE



JOYEUX  
NOUVEL AN  
CHINOIS  
欢乐春节

Centre culturel de Chine  
à Paris

1, boulevard de la Tour-  
Maubourg  
75007 Paris

T +33 (0)1 53 59 59 20  
[www.ccc-paris.org](http://www.ccc-paris.org)  
[cccparisinfo@gmail.com](mailto:cccparisinfo@gmail.com)

 @centrecultureldechine  
 @centrecultureldechine  
 @cccparislive



中国文化中心 | 巴黎  
CENTRE CULTUREL DE CHINE | PARIS



## SPECTACLES

— page 04 —

**Poésie de Dunhuang -  
sentiment de la Route  
de la soie**

## EXPOSITIONS

— page 08 —

**Photographies  
culturelles et  
touristiques  
du Gansu  
+ film**



## SALON LITTÉRAIRE

— page 10 —

**Club de lecture  
Œuvre de  
Shen Congwen**

## CONFÉRENCES

— page 12 —

**L'Interaction du bouddhisme  
et de la culture chinoise**

## CINÉMA

— page 14 —

## CALENDRIER

— page 18 —

# POÉSIE DE DUNHUANG SENTIMENT DE LA ROUTE DE LA SOIE



JOYEUX  
NOUVEAU AN  
CHINOIS  
欢乐春节





La soirée de gala intégrant chant, danse, musique et art martial, empreinte de spécificités régionales marquées et d'éléments chinois remarquables, véhicule le charme classique de la civilisation chinoise et manifeste les tendances actuelles de la Chine contemporaine. Le programme inclut danses du patrimoine immatériel caractéristiques des minorités ethniques chinoises, concert d'instruments de musique traditionnels, démonstration d'arts martiaux chinois de Kongtong, présentation de danse ancienne et de danse traditionnelle de Dunhuang. À l'occasion de cette Fête du printemps la représentation exprime les vœux les plus sincères du nouvel an aux amis français et aux compatriotes chinois de l'étranger.







JOYEUX  
NOUVEL AN  
CHINOIS  
欢乐春节

### Sur invitation

#### **Sam. 18.01**

« Passer le nouvel an au Centre »  
Au Centre culturel de Chine à Paris

#### **Dim. 19.01**

Représentation exceptionnelle

#### **Lun. 20.01**

Spectacle du nouvel an du  
consulat général de Chine à Lyon  
À l'Hôtel de Ville de Lyon

#### **Mar. 21.01**

Spectacle de la réception du  
nouvel an du consulat général de  
Chine à Strasbourg  
Au parc de l'Orangerie

#### **Mer. 22.01**

Représentation du nouvel an  
du consulat général de Chine à  
Strasbourg  
Au parc de l'Orangerie

### Ouvert aux habitants du 7e arrondissement de Paris

#### **Jeu. 23.01**

Représentation du 7e du Centre  
culturel de Chine à Paris  
Au Centre culturel de Chine

### Réservation

rachida.dati@paris.fr  
01 53 58 75 60



# EXPOSITION DE PHOTOGRAPHIES CULTURELLES ET TOURISTIQUES DU GANSU



JOYEUX  
ANNIVERSAIRE  
CHINOIS  
欢乐春节

L'exposition capture la quintessence du Gansu sur la Route de la soie en Chine, fait réapparaître sous différents angles le visage poétique de l'ancienne Route, montre la richesse du patrimoine culturel et des ressources touristiques de la province, présente les modes de vie des différentes ethnies évoluant sur cette terre depuis des générations, et manifeste le charme infini de l'histoire et de la culture de la Route de la soie. Parallèlement, elle reflète les scènes de coexistence harmonieuse de l'homme et de la nature et d'entente lyrique entre paysage et civilisation écologique dans le Gansu de la nouvelle ère, incarnant l'enthousiasme des habitants dans la construction d'une région avenante et la création d'un bon environnement de production et de vie.

**Du 18.01 au 29.02**

Galerie d'exposition du bâtiment nouveau du Centre culturel de Chine à Paris



**« Route de la soie symphonique · Gansu harmonieux » film de présentation du tourisme culturel et de promotion de l'image**

Le Gansu est un berceau important de la civilisation et des ethnies chinoises, voie d'échange majeure entre la Chine et l'Occident dans l'antiquité, gorge de l'ancienne Route de la soie. « Route de la soie symphonique · Gansu harmonieux » offre une synthèse et une interprétation imagée de l'histoire et de la culture ainsi que des paysages et coutumes du Gansu. Le documentaire est subdivisé en quatre parties : culture ; monts et rivières ; ethnies ; modernité. Le

public français est invité à découvrir le Gansu, à apprécier la richesse de l'histoire, entrer au contact de la culture de la Route de la soie, voyager au sein de la diversité des paysages et percevoir les coutumes différentes.

**Diffusion du film**

**Du 18.01 au 29.02**

Grand écran du hall d'accueil du bâtiment nouveau

交响丝路 如意甘肃  
Silk Road in Symphony Gansu in Harmony  
Route de la soie symphonique Gansu harmonieux

沈从文 著  
金宏宇 曹青山 校

# CLUB DE LECTURE

## Œuvre de Shen Congwen

边城

汇校本

Cette séance sera consacrée à l'écrivain Shen Congwen. Né en 1902 dans le nord-ouest du Hunan, il a pris pour thème dans ses écrits les coutumes et particularités de cette province longtemps restée frontalière et sauvage, et en particulier de ses minorités nationales, les anciens « barbares du sud » contre lesquels se sont dressés autrefois des villages fortifiés. Mais, si Shen Congwen est célébré comme « écrivain du terroir », il ne saurait être limité à cette image. Il a exercé une influence considérable sur les écrivains des générations suivantes dont A Cheng, Jia Pingwa, et bien d'autres.

湖北长江出版集团

长江文艺出版社

## Lectures proposées

Traductions d'Isabelle Rabut

- *Le Passeur du Chadong* (ou *La ville frontalière Biancheng*), Albin Michel 1990, 10-18 1995, 317 pp.

- *Le petit soldat du Hunan*, autobiographie, Albin Michel 1992, 247 pp.

- *L'eau et les nuages : comment je crée mes histoires et comment mes histoires me créent*, Bleu de Chine 1999

Traduction de Marie Laureillard

- *Le Périple de Xiang et autres nouvelles*, recueil de douze récits contenant un voyage en bateau à l'ouest du Hunan pendant l'hiver 1934 et cinq nouvelles écrites entre 1928 et 1948, Gallimard Bleu de Chine, 2012, 320 pp.

Adaptation cinématographique

La jeune fille Xiaoxiao, de Xie Fei, 1986

**Séance animée par  
Brigitte Duzan**

**Mar. 28.01, 19h**

Bibliothèque-médiathèque du  
Centre culturel de Chine à Paris

### Réservation

01 53 59 59 20  
cccparisinfo@gmail.com



## RAYONNEMENT DE LA PENSÉE BOUDDHIQUE (PARTIE II.)

# L'INTERACTION DU BOUDDHISME ET DE LA CULTURE CHINOISE

Dans son essence – nous l'avons vu au cours du précédent cycle de conférences (année 2018-2019) –, le bouddhisme, importé de l'Inde dès les premiers siècles de notre ère, rompait par sa théorie du Salut avec les courants structurels de la pensée chinoise antique et classique (tels que le confucianisme et le taoïsme).

Pourtant, l'enseignement du Buddha, en sa philosophie conséquente si singulière, gagna les esprits et devint même la « religion d'État » du VI<sup>e</sup> au milieu du IX<sup>e</sup> siècle, pour ensuite se voir mentionné au nombre des « trois enseignements » (*san jiao*) constitutifs de la Pensée et de la Culture chinoise. Légitimité reconnue, qui plaçait désormais le bouddhisme aux côtés des deux courants classiques précédemment mentionnés.

La sinisation qui s'est ainsi opérée, donnant naissance à un « bouddhisme chinois » caractérisé, est un témoignage éloquent d'ouverture et du génie d'assimilation propres à la Chine. Toutes choses entendues, généralement. Cependant se trouve ici masquée une réciprocité non négligeable : l'interaction du bouddhisme et de la pensée chinoise princeps. Deux voies fort distantes, même conflictuelles, au départ, et finalement convergentes sous certains rapports grâce au stimulus d'un questionnement philosophique et culturel auquel incitait la pensée bouddhique.

Ainsi apparurent vers les Xe-XII<sup>e</sup> siècle des thèses nouvelles au sein de l'orthodoxie de la pensée chinoise ancestrale, thèses que les historiens modernes qualifient par les vocables de néo-confucianisme et néo-taoïsme. Il est clair que la doctrine bouddhique ajoutait un crucial moment de réflexion dans l'histoire de la pensée chinoise, comme dans celle de son art et de ses lettres ; pour tout dire, de sa Culture.

Par Jacques Giès

Sinologue, docteur en histoire de l'art (Paris IV-Sorbonne), ancien président du Musée national des arts asiatiques - Guimet

L'exposé de ces interactions est le sujet de ce second cycle de conférences, au nombre de cinq, sur ces deux aspects de la Question. Il s'appuiera sur des œuvres artistiques et littéraires majeures.



### Cycle de 5 conférences

**Jeu. 30.01, 19h 1/5**

Auditorium du Centre culturel de Chine à Paris

**Jeu. 27.02, 19h 2/5**

Auditorium du Centre culturel de Chine à Paris

### Réservation

01 53 59 59 20  
cccparisinfo@gmail.com

14

CINÉMA

# 大鱼海棠

北冥有鱼，其名为鲲。  
鲲之大，不知其几千里也。

——庄子·内篇·逍遥游



Autorium du Centre  
culturel de Chine à Paris

**Gratuit**



15h

Sam. 11.01

## BIG FISH & BEGONIA

Film (Animation 2016) – 105 min  
Réalisateurs : Liang Xuan, Zhang Chun

Les habitants d'un monde invisible des hommes contrôlent le temps, les marées et les changements de saison. Le jour de ses seize ans, Chun est transformée en dauphin rouge afin d'explorer le monde des humains. Elle est sauvée d'une tornade par un jeune garçon au coût de sa propre vie. Chen est si émue par la gentillesse et le courage de son sauveteur qu'elle décide de le ramener à la vie. Mais pour cela, elle doit protéger l'âme de celui-ci. Le gardien des âmes de son univers lui rend alors celle du jeune garçon sous la forme d'un petit dauphin appelé Kun qu'elle devra nourrir et protéger afin de pouvoir, après moult péripéties, le rendre au monde des humains.



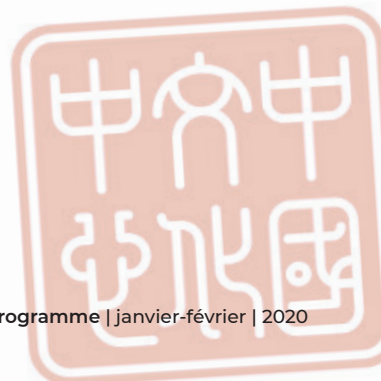
15h

Sam. 01.02

## LETTRE D'UNE INCONNUE

Film (Drame 2004) – 90 min  
Réalisateur : Xu Jinglei  
Avec : Xu Jinglei, Jiang Wen, Huang Jue, Jiao Huang

Hiver 1948, un écrivain reçoit une lettre d'une femme inconnue qui vient de mourir. Elle raconte son amour pour lui de vingt ans, dont il ne s'est jamais douté. Ce film est récompensé du Prix de la meilleure réalisation au Festival de San Sébastien en 2004.





Autorium du Centre  
culturel de Chine à Paris

**Gratuit**



## BOOK OF LOVE

Film (Comédie romantique 2016) – 129 min

Réalisateur : Xue Xiaolu

Avec : Tang Wei, Wu Xiubo

Jiao est hôtesse de casino à Macao. Daniel est agent immobilier à Los Angeles. Sans se connaître, ils vont échanger une correspondance de plus en plus assidue grâce à un mystérieux livre. Au fur et à mesure que le temps passe, ils vont s'entraider, se soutenir et devenir très proches, jusqu'au moment où les lettres leur sont retournées. Ils souhaitent alors se retrouver pour en comprendre la raison. Le seul indice à leur disposition est le titre du livre. Parviendront-ils à se rencontrer ?



## I BELONGED TO YOU

Film (Drame 2016) – 113 min

Réalisateur : Zhang Yibai

Avec : Deng Chao, Bai Baihe

Chen Mo est surnommé la personne la plus ennuyeuse de la ville, et il fait la tête tous les jours à Xiao Rong, annonceur de la station de radio. Personne ne sait d'où vient leur haine réciproque. Les deux copains de Chen sont Zhutou, le plus stupide de la ville, et Mao Shiba, le plus naïf. Ces trois personnes, insolentes, aiment la vie mais font face à un tournant majeur de l'existence. Chen Mo a rencontré une fille mystérieuse, Yaoji, Zhutou a subi le mariage le plus tragique, Mao Shiba a connu la séparation la plus triste et leur vie a beaucoup changé. Les rêves, l'amour et l'amitié s'éloignent de plus en plus de Chen Mo...

**SAMEDI****11.01****BIG FISH & BEGONIA**

CINÉMA

15h

Auditorium du Centre  
culturel de Chine à Paris**18-23.01****JOYEUSE FÊTE DU  
PRINTEMPS 2020**

SPECTACLES

Poésie de Dunhuang –  
sentiment de la  
Route de la soie**18.01-29.02****JOYEUSE FÊTE DU  
PRINTEMPS 2020**

EXPOSITIONS

Exposition de photographies  
culturelles et touristiques  
du Gansu + film**MARDI****28.01****CLUB DE LECTURE  
ŒUVRES DE  
SHEN CONGWEN**

SALON LITTÉRAIRE

Bibliothèque-médiathèque du  
Centre culturel de Chine à Paris**JEUDI****30.01****L'INTERACTION DU  
BOUDDHISME ET DE LA  
CULTURE CHINOISE 1/5**

CONFÉRENCES

Auditorium du Centre  
culturel de Chine à Paris

# CALENDRIER

**SAMEDI**

**1.02**

**LETTRÉ D'UNE  
INCONNUE**

15h

Auditorium du Centre  
culturel de Chine à Paris

CINÉMA

**JEUDI**

**27.02**

**L'INTERACTION DU  
BOUDDHISME ET DE LA  
CULTURE CHINOISE 2/5**

Auditorium du Centre  
culturel de Chine à Paris

CONFÉRENCES

**SAMEDI**

**8.02**

**BOOK OF LOVE**

15h

Auditorium du Centre  
culturel de Chine à Paris

CINÉMA

**SAMEDI**

**29.02**

**I BELONGED TO YOU**

15h

Auditorium du Centre  
culturel de Chine à Paris

CINÉMA



JOYEUX  
NOUVEL AN  
CHINOIS  
欢乐春节



中国文化中心 | 巴黎  
CENTRE CULTUREL DE CHINE | PARIS